

永恒的
神话

世界的诞生

希腊亚神故事

[法] 弗洛朗丝·诺阿维尔 / 著

[法] 克里斯蒂娜·诺阿维尔 / 图

贾芳 / 译



世界的诞生

希腊亚神故事

[法]弗洛朗丝·诺阿维尔 / 著

[法]克里斯蒂娜·诺阿维尔 / 图

贾 芳 / 译



天津教育出版社
TIANJIN EDUCATION PRESS

永恒的·神话



《希腊神话》



《希腊亚神故事》



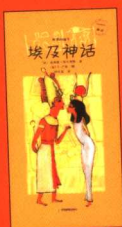
《罗马神话》



《凯尔特神话》



《印度神话》



《埃及神话》



《腓尼基神话》

全套七册 每册定价 10 元

选题策划：袁 颖
李勃洋
责任编辑：李勃洋
装帧设计：王伟毅

世界的诞生

希腊亚神故事

神不会逝去，
逝去的
只是忘恩负义的世人们
对神的信仰。

——康斯坦丁·卡瓦菲斯

目 录

第一部分 自大篇

1. 米达斯 / 002
2. 那喀索斯 / 010
3. 法厄同 / 017

第二部分 复仇篇

1. 珀尔修斯 / 024
2. 伊菲格涅亚 / 035
3. 伊阿宋 / 050

第三部分 磨难篇

1. 普塞克 / 062
2. 珀涅罗珀 / 070
3. 埃涅阿斯 / 077

第一部分



自 大 篇

1. 米达斯

故事发生在勃里癸亚。这个地区今天属于土耳其，但在远古时代，它是希腊的领土。米达斯是勃里癸亚的国王。他很有钱，但他的财富却与他的智慧成反比。也就是说，这是个很富有但不很机灵的小国王。

一天，葡萄与酒之神狄俄尼索斯到勃里癸亚游玩。他像往常一样带上了他的随从们：这是一群古怪的人，他们又唱又跳，还总是喝得酩酊大醉。各地的国王一般都不太愿意接待他们的来访，因为他们嘈杂的吵闹声扰乱了国家的秩序。因此，狄俄尼索斯总是不受欢迎，甚至被人拒之门外。

这次可不一样。

有个老头叫西勒诺斯，曾经在年轻时做过狄俄尼索斯的老师。他相貌丑陋，是位长着山羊脑袋的天神。他很有智慧，还是个哲学家，但通常不愿施展他的才华，总是骑着驴跟在狄俄尼索斯的随从身后，喝得半醉，不停地唱啊笑啊。他很乐观，非常热爱生活，狄俄尼索斯很喜欢他。

这天，大家怎么也找不到他了，大概他松脂葡萄酒喝多了吧。——这种葡萄酒一般加有松脂以便保存。狄俄尼索斯非常担心。西勒诺斯会发生什么事吗？后来，米达斯国王的卫兵们发现他醉倒在一棵橄榄树下。他们用铁链把他锁起来，带到米达斯那里。米达斯赶忙释放了他，并把他送回狄俄尼索斯那里。

于是，为了感谢他，狄俄尼索斯答应给米达斯一项恩赐：只要米达斯许个愿，狄俄尼索斯就会帮他实现！



点金术

我们说过米达斯很富有却又很愚蠢，但他还是喜欢财富。他想了想——但不是深思熟虑——就说出了他的愿望。他渴望变得更加富有，没错，越来越富有。他希望他所触碰到的一切都变成……金子。狄俄尼索斯答应了他的请求，这没什么难办的。于是米达斯发现自己有了超常的能力，在他的宫殿里，他所触摸的一切都变成了金的：在花园里，当他闻白茉莉时，鼻尖轻轻碰了碰花，花就变成了金的；他从葡萄架上摘下一串葡萄，葡萄就变成了金的；甚至当他用长袍擦手时，袍子都变成了金的。米达斯十分惊讶。他周围全是金子，身上从里到外也都是金的：多美妙的事啊……

但他很快就丧气了。该吃饭时，他发现他拿起酒壶准备喝



帕克托洛斯河

帕克托洛斯河也被称为“流金之河”。它是真实存在的，位于小亚细亚。是宙斯的一个儿子把自己的名字给了它。这个孩子在毫不知情的情况下犯了乱伦之罪。当他知道了自己的罪行时，就在这里投河自尽了。现在，在西方日常生活中，当人们发了一笔大财时，就会说“得到了一条帕克托洛斯河^①”。

① 帕克托洛斯(pactole)，意思是“财富”。——译者注。

酒，酒便凝固住了；面包在他的手中变成了一个金球；原本琥珀色的蜂蜜也不再像以前那样流动了。当他打开书想读几行诗时，手中拿着的却只是一个闪亮结实的金块。生活变得十分困难，这样下去他很快就会饥渴而死。更糟的是，当他充满温情地走近他的亲生女儿，想抚摸她的秀发时，却眼睁睁地看着自己的女儿凝固成一座金黄的雕像。

“啊！我怎么这么不幸！”米达斯悲叹道。在场的狄俄尼索斯满脸挖苦的神情，装作很吃惊的样子。他不是满足了国王的心愿了吗？不是已经给了他所想要的东西了吗？米达斯抱怨得更凶了。他多么希望能救活小公主——他心爱的女儿，多么希望他没那么仓促地要求这些惹祸的财宝，多么希望他能变回原来的小国王！就这么简单！为此，他愿意付出他的所有财富！

在米达斯的哀求下，狄俄尼索斯终于动了恻隐之心。他很高兴给了这个贪心的人一次很好的教训。为了让他摆脱这烦人的赏赐，狄俄尼索斯让他到帕克托洛斯河里去沐浴。对于米达斯来说，这肯定是他一生中最美妙的沐浴。他身上带着的所有金子全都消失在河里。传说今天这条河的沙砾里还流淌着金块哩！

驴子的耳朵

这次不幸的遭遇本应该让米达斯更谨慎的。但是这个大傻瓜却没从中吸取全部教训。过了一段时间，他在树林里散步时碰见了阿波罗和玛希亚。玛希亚是山脉与森林之神，这一天，他在地发现了一支智慧女神雅典娜丢弃的笛子。他听了这宝物的优美的声音非常高兴，便提议要跟主管音乐的太阳神阿波罗^①比试一下，看看两人中谁是最优秀的音乐家。激发艺术家灵感的艺术女神——九位缪斯^②组成了评判团。米达斯刚好路过此地，大家便让他也来发表一下意见。缪斯们一致判阿波罗获胜。而固执的米达斯却认为玛希亚更有天分。这个冒失鬼！他难道不知道天神总是会报复那些冒犯他们的凡人吗？很快，阿波罗就采取了报复行动。他愤怒地说：米达斯真是头蠢驴，应该长对驴子的耳朵。米达斯马上发现自己长耳朵的地方长出了两只长长的毛茸茸的东西。于是，他，勃里癸亚的国王，竟然长了对怪里怪气的驴子耳朵！

多丢脸的事啊！从此，米达斯躲了起来，要是出门就一定戴上帽子。在王宫里，只有他的理发师知道这个秘密。但是米达斯让他发誓绝不把这事告诉任何人，否则就要处死他。可这秘密成了沉重的心理负担，理发师实在无法把它再埋在心底，必须说出来。于是有一天，他在地上挖了个洞，俯身朝洞口低声说道：“米达斯国王长了对驴子的耳朵。米达斯国王长了对

① 阿波罗 (Apollon)，希腊神话中的太阳神，主神庙斯^②的儿子。与阿耳忒弥斯为孪生兄妹。主管光明、青春、医药、畜牧、音乐、诗歌。——译者注。

② 缪斯 (Mousae)，希腊神话中的九位文艺和科学女神的通称，均为主神宙斯和记忆女神之女。——译者注。



驴子的耳朵……”然后又用土把洞填上。有些麦子正在这里发芽，它们听到了理发师的秘密，便开始在风中沙沙作响，传播这个秘密。它们的低声细语变得越来越清晰：“米达斯国王长了对驴子的耳朵。米达斯国王长了对驴子的耳朵……”

从此以后，米达斯的不幸遭遇成了公开的秘密。整个皇宫的人都在暗地里嘲笑他。米达斯还是孤独一人，陪伴他的只有他的贪欲、他的冒失，还有他不可救药的愚蠢行为。



2. 那喀索斯

你们应该知道水仙花吧，这是种白色的花，花心呈黄色，还带着迷人的香气。可你们听过那喀索斯（Narcissos，英文中水仙花narcissus就是由他而来）的故事吗？

据古人说，他是山水女神里希奥佩和河川之神塞菲斯的儿子。他拥有非凡的美貌：面庞洁白无瑕，相貌端正清秀，身材也非常匀称，世间少有。从小到大，那喀索斯对自己的美貌并不知晓。因为在他小时候，他的母亲里希奥佩曾向第雷希亚斯请示神谕。第雷希亚斯是古希腊著名的圣人，宙斯赐予他预言未来的能力。里希奥佩想知道她儿子能不能长寿，第雷希亚斯告诉她，只要那喀索斯看不到自己的形象，就能一直活下去。于是，在那喀索斯的童年里，里希奥佩把所有的镜子都藏了起来，不让他看到自己。时光流逝，那喀索斯长成了迷人的美男子。只要看他一眼，不管是凡人、天神，还是亚神、山水女神，都会立刻爱上他。可那喀索斯心如铁石：他使别人心神激荡，自己却对别人无动于衷，甚至瞧不起那些为他倾倒的人们。

在迷恋他的人中，最痛苦的要算女神厄科了。她是山川女神，因为受到天后赫拉的惩罚而无法说话，只能重复别人的话的最后一个字（这肯定是她名字的来历^①）。一天，那喀索斯在

① 厄科（Echo）意为“回声”。



山中散步，厄科终于决心向他表白爱慕。因为她无法说话，所以只能跟在那喀索斯身后，执著地重复着心爱的人所说的最后一个字。那喀索斯十分厌烦，他不明白厄科为什么这么做。他对女神表现得比平时更粗鲁：他告诉厄科，他永远不会爱上一个只会鹦鹉学舌的人。否则的话，那真是既愚蠢又麻烦。厄科绝望了，却也无能为力。她日渐消瘦，身体越来越虚弱，最后饥饿而死。后来只有她的声音还久久不息地回荡在山中……

致命的口渴

厄科的悲惨遭遇激怒了山水女神们。要知道，这些大自然的女神们是宙斯和上天的女儿。希腊人赋予她们诸多权力：她们能使土地肥沃，能为人类提供食物。希腊人还认为她们能保佑未婚恋人：如果恋人们到女神们的泉水中沐浴，就能获得贞洁和生育能力。于是，女神们被那喀索斯拒绝厄科的粗暴方式激怒了。她们找到复仇女神涅莫西斯。涅莫西斯最痛恨自大的人，讨厌凡人把自己当成神，也努力避免这种事情发生。她有